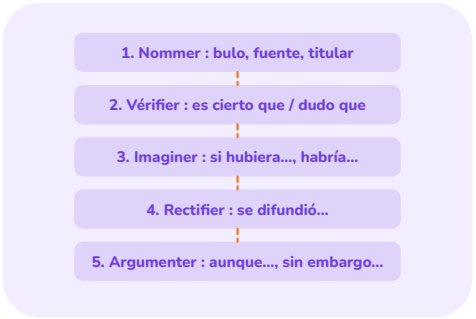
ESPAGNOL · TERMINALE GÉNÉRALE

Réagir à une information trompeuse en ligne

7 notions, l'essentiel à retenir et les pièges à éviter.



1 Nommer l'information trompeuse

- Axe Citoyenneté et mondes virtuels : que devient l'information quand chacun peut la relayer ?
- « un bulo » (fausse rumeur), « una noticia falsa », « un montaje », « sacado de contexto ».
- « difundir, compartir, reenviar, hacerse viral » ; « el titular, el pie de foto, la fuente, el enlace ».
- Vérifier : « comprobar, verificar, contrastar » (recouper), « desmentir » (démentir), « rectificar ».

2 Vérifier et graduer sa certitude

certitude affirmée : indicatif ; doute ou certitude niée : subjonctif

- Cinq questions : auteur, date, source originale, autres médias, image correspondant au fait.
- « Es cierto que, está claro que » + indicatif : « Es cierto que el vídeo es antiguo ».
- « Dudo que, es posible que, puede que, no es cierto que » + subjonctif : « Dudo que sea reciente ».

3 L'hypothèse irréelle dans le passé

si + plus-que-parfait du subjonctif → conditionnel passé

- « Si hubieran comprobado la fecha, habrían visto el error » : la condition ne s'est pas réalisée.
- « hubiera, hubieras, hubiera, hubiéramos, hubierais, hubieran » (ou « hubiese... ») + participe.
- « habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían » + participe ; « hubieran visto » admis, pas « hubiesen visto ».
- Participes irréguliers : « visto, hecho, dicho, puesto, escrito, abierto, vuelto, roto ».

4 Regretter, comparer : ojalá et como si

- « Ojalá hubiera comprobado... » : regret sur le passé ; « Debería haber leído... » : j'aurais dû.
- « Lamento que, siento que » + subjonctif : « Lamento que se haya difundido ».
- « como si » + subjonctif imparfait ou plus-que-parfait : « como si fuera actual », « como si lo hubieran comprobado ».

5 Rectifier sans humilier

- Cinq étapes : ce qui a circulé, l'erreur, l'information exacte, le lien vers la source, les mêmes canaux.
- Tournure impersonnelle : « Se difundió un aviso antiguo » décrit l'erreur sans désigner de coupable.
- Excuses : « pedir disculpas, pedir perdón ».
- Verdicts : « falso, engañoso (trompeur), sin contexto, exagerado, verdadero ».

6 Argumenter et débattre

- Plan : « Cabe preguntarse si… », « Es cierto que… », « Sin embargo… », « Por eso, propongo… ».
- « aunque » + indicatif : fait admis ; + subjonctif : hypothèse (même si).
- Concordance : « Sería necesario que las plataformas señalaran… ».
- Oral : « Si te he entendido bien… », « Tienes razón en parte, pero… ».

7 Repères

- Chequeado (Buenos Aires, 2010), souvent présenté comme le premier média de vérification d'Amérique latine.
- Espagne : Maldita.es, issu du projet Maldito Bulo, et Newtral, fondé en 2018 par Ana Pastor.

Pièges à éviter

- Mettre un conditionnel après si : « si habrían comprobado » au lieu de « si hubieran comprobado ».
- Calquer le français : « si habían leído » au lieu de « si hubieran leído » ; « como si era » au lieu de « como si fuera ».
- Oublier l'accent : « hubieramos, habriamos » au lieu de « hubiéramos, habríamos ».
- Participes réguliers fautifs : « abrido, ponido, volvido » au lieu de « abierto, puesto, vuelto ».
- Confondre « engañar » (tromper quelqu'un) et « equivocarse » (se tromper).